

DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
O ZDAŇOVANÍ PRÍJMU Z ÚSPOR A PREDBEŽNÉHO UPLATŇOVANIA DOHODY

A. List od Slovenskej republiky

Vážený pane,

Je mi ct'ou poukázať na text „navrhovanej modelovej dohody medzi každým z ostrovov Guernsey, ostrov Man a Jersey a každým z členských štátov EÚ, ktorý bude uplatňovať automatickú výmenu informácií“ a taktiež na text „navrhovanej modelovej dohody medzi každým z ostrovov Guernsey, ostrov Man a Jersey a každým z členských štátov EÚ, ktorý bude uplatňovať zrážkovú daň počas prechodného obdobia“, ktoré sú výsledkom rokovaní vedených s orgánmi ostrovov o dohode o zdaňovaní úspor a ktoré boli pripojené vo forme prílohy č. 1 a prílohy č. 2 k výsledkom rokovaní pracovnej skupiny vysokej úrovne Rady ministrov Európskej únie z 12. marca (dok. 7408/04 FISC 58).

So zreteľom na vyššie uvedené texty, je mi ct'ou navrhnúť Vám „dohodu o zdaňovaní príjmu z úspor“ obsiahnutú v dodatku č. 1 k tomuto listu, ako aj náš vzájomný záväzok splniť v čo najkratšom čase naše vnútorné ústavné formálne požiadavky za účelom nadobudnutia platnosti tejto dohody, a navzájom sa bezodkladne informovať, keď budú tieto formálne požiadavky splnené.

Počas vykonávania týchto vnútorných postupov a do nadobudnutia platnosti danej „dohody o zdaňovaní príjmu z úspor“, je mi ct'ou navrhnúť Vám, aby Slovenská republika a Jersey uplatňovali túto dohodu predbežne od 1. januára 2005 alebo odo dňa nadobudnutia účinnosti smernice Rady 2003/48/ES z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmu z úspor vo forme výplat úrokov, pričom sa berie do úvahy neskorší dátum.

Je mi čťou navrhnuť Vám, pokiaľ vyššie uvedené je prijateľné pre Vašu vládu, aby tento list a Vaše potvrdenie spoločne tvorili dohodu medzi Slovenskou republikou a Jersey.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o našej najhlbšej úcte,

Za Slovenskú republiku

Minister financií

V Bratislave, dňa 01/06/2004, v slovenskom jazyku v troch vyhotoveniach.

B. List od Jersey

Vážený pane,

Je mi ct'ou potvrdiť príjem Vášho listu z uvedeného dňa, ktorý znie:

„Vážený pane,

Je mi ct'ou poukázať na text „navrhovanej modelovej dohody medzi každým z ostrovov Guernsey, ostrov Man a Jersey a každým z členských štátov EÚ, ktorý bude uplatňovať automatickú výmenu informácií“ a taktiež na text „navrhovanej modelovej dohody medzi každým z ostrovov Guernsey, ostrov Man a Jersey a každým z členských štátov EÚ, ktorý bude uplatňovať zrážkovú daň počas prechodného obdobia“, ktoré sú výsledkom rokovaní vedených s orgánmi ostrovov o dohode o zdaňovaní úspor a ktoré boli pripojené vo forme prílohy č. 1 a prílohy č. 2 k výsledkom rokovaní pracovnej skupiny vysokej úrovne Rady ministrov Európskej únie z 12. marca (dok. 7408/04 FISC 58).

So zreteľom na vyššie uvedené texty, je mi ct'ou navrhnúť Vám „dohodu o zdaňovaní príjmu z úspor“ obsiahnutú v dodatku č. 1 k tomuto listu, ako aj náš vzájomný záväzok splniť v čo najkratšom čase naše vnútorné ústavné formálne požiadavky za účelom nadobudnutia platnosti tejto dohody, a navzájom sa bezodkladne informovať, keď budú tieto formálne požiadavky splnené.

Počas vykonávania týchto vnútorných postupov a do nadobudnutia platnosti danej „dohody o zdaňovaní príjmu z úspor“, je mi ct'ou navrhnúť Vám, aby Slovenská republika a Jersey uplatňovali túto dohodu predbežne od 1. januára 2005 alebo odo dňa nadobudnutia účinnosti smernice Rady 2003/48/ES z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplat úrokov, pričom sa berie do úvahy neskorší dátum.

Je mi čťou navrhnuť Vám, pokiaľ vyššie uvedené je prijateľné pre Vašu vládu, aby tento list a Vaše potvrdenie spoločne tvorili dohodu medzi Slovenskou republikou a Jersey.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o našej najhlbšej úcte,“

Môžem Vám potvrdiť, že Jersey súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prosím prijmite, vážený pane, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte,

Za Jersey

President, Policy and Resources Committee

V St. Helier, dňa 19/11/2004, v slovenskom jazyku v troch vyhotoveniach.

DOHODA O ZDAŇOVANÍ PRÍJMU Z ÚSPOR MEDZI JERSEY
A SLOVENSKOU REPUBLIKOU

KEĎŽE:

1. Článok 17 smernice 2003/48/EHS (ďalej len „smernica“) Rady Európskej únie (ďalej len „Rada“) o zdaňovaní príjmu z úspor ustanovuje, že do 1. januára 2004 členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, ktorej ustanovenia sú uplatňované od 1. januára 2005 za predpokladu, že -
 - „i) Švajčiarska konfederácia, Lichtenštajnské kniežatstvo, Republika San Maríno, Monacké kniežatstvo a Andorrské kniežatstvo od tohoto istého dňa uplatňujú opatrenia, ktoré sú rovnocenné s opatreniami obsiahnutými v tejto smernici v súlade s dohodami uzatvorenými medzi nimi a Európskym spoločenstvom po jednomyselných rozhodnutiach Rady;
 - ii) existujú všetky dohody alebo ostatné úpravy, ktoré stanovujú, že všetky príslušné závislé alebo pridružené územia od tohoto istého dňa uplatňujú automatickú výmenu informácií tým istým spôsobom, ako je ustanovené v kapitole II tejto smernice (alebo počas prechodného obdobia uvedeného v článku 10 uplatňujú zrážkovú daň za takých istých podmienok, ako sú obsiahnuté v článkoch 11 a 12)“.
2. Vzťahy Jersey s EÚ sú určené Protokolom č. 3 k Zmluve o prístupí Spojeného kráľovstva k Európskemu spoločenstvu. Za podmienok stanovených protokolom Jersey netvorí súčasť daňového územia EÚ.
3. Jersey berie na vedomie, že zatiaľ čo konečným cieľom členských štátov EÚ je umožniť účinné zdaňovanie výplat úroku v členskom štáte sídla vlastníka požitkov na daňové účely prostredníctvom vzájomnej výmeny informácií týkajúcich sa výplat úroku, tri členské štáty, menovite Rakúsko, Belgicko a Luxembursko nie sú počas prechodného obdobia povinné vymieňať informácie, ale uplatňujú zrážkovú daň z príjmu z úspor, na ktorý sa vzťahuje táto smernica.

4. „Zrážková daň“, na ktorú odkazuje smernica, sa bude vo vnútroštátnych právnych predpisoch Jersey nazývať „retention tax“ (zadržaná daň). Na účely tejto dohody sa preto tieto dva názvy uvádzajú spoločne ako „zrážková daň/zadržaná daň“ a majú rovnaký význam.
5. Jersey súhlasil s uplatňovaním zadržanej dane s účinnosťou od 1. januára 2005 za predpokladu, že členské štáty prijali zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu so smernicou a že požiadavky uvedené v článku 17 smernice a článku 17 ods. 2 tejto dohody boli všeobecne splnené.
6. Jersey súhlasil s uplatňovaním automatickej výmeny informácií tým istým spôsobom, ktorý je stanovený v kapitole II smernice, a to od ukončenia prechodného obdobia vymedzeného v článku 10 ods. 2 smernice.
7. Jersey má právne predpisy týkajúce sa podnikov pre kolektívne investovanie, ktorých účinky sa považujú za rovnocenné právnym predpisom ES uvedeným v článkoch 2 a 6 smernice.

Jersey a Slovenská republika, ďalej len „zmluvná strana“ alebo „zmluvné strany“, pokiaľ kontext nevyžaduje inak,

súhlasili s uzavretím tejto dohody, ktorá obsahuje záväzky len na strane zmluvných strán a ktorá ustanovuje, že:

- a) príslušný orgán Slovenskej republiky si automaticky vymieňa informácie s príslušným orgánom Jersey rovnakým spôsobom ako s príslušným orgánom členského štátu;
- b) Jersey uplatňuje, počas prechodného obdobia vymedzeného v článku 10 smernice, zadržanú daň od rovnakého dňa a za rovnakých podmienok, ako je obsiahnuté v článkoch 11 a 12 tejto smernice;
- c) príslušný orgán Jersey si vymieňa automaticky informácie s príslušným orgánom Slovenskej republiky v súlade s článkom 13 smernice;
- d) príslušný orgán Jersey prevedie 75% príjmu zo zadržanej dane príslušnému orgánu Slovenskej republiky.

v súvislosti s výplatami úroku, ktoré vyplatí vyplácajúci zástupca so sídlom v zmluvnej strane fyzickej osobe so sídlom v inej zmluvnej strane.

Na účely tejto dohody výraz „príslušný orgán“, keď je uplatňovaný na zmluvné strany, znamená Ministerstvo financií pokiaľ ide o Slovenskú republiku a „the Comptroller of Income Tax“ pokiaľ ide o Jersey.

Článok 1 Zadržanie dane vypláčajúcimi zástupcami

Výplaty úroku vymedzené v článku 8 tejto dohody, ktoré sú vyplácané vypláčajúcim zástupcom so sídlom v Jersey v prospech vlastníkov požitkov v zmysle článku 5 tejto dohody, ktorí majú bydlisko v Slovenskej republike, podliehajú, v zmysle článku 3 tejto dohody, zadržaniu z čiastky výplat úroku počas prechodného obdobia uvedeného v článku 14 tejto dohody a začínajúceho v deň uvedený v článku 15 tejto dohody. Sadzba zadržanej dane je 15% počas prvých troch rokov prechodného obdobia, 20% počas troch nasledujúcich rokov a ďalej 35%.

Článok 2 Oznamovanie informácií vypláčajúcimi zástupcami

- 1) Pokiaľ sú výplaty úroku, vymedzené v článku 8 tejto dohody, vyplácané vypláčajúcim zástupcom so sídlom v Slovenskej republike v prospech vlastníkov požitkov, v zmysle článku 5 tejto dohody a ktorí majú bydlisko v Jersey, alebo pokiaľ sa uplatňujú ustanovenia článku 3 ods. 1 písm. a), vypláčajúci zástupca oznámi svojmu príslušnému orgánu;
 - a) totožnosť a bydlisko vlastníka požitkov ustanovené v súlade s článkom 6 tejto dohody;
 - b) meno a adresu vypláčajúceho zástupcu;
 - c) číslo účtu vlastníka požitkov alebo, pokiaľ toto chýba, identifikáciu pohľadávky, ktorá zakladá právo na úrok;
 - d) informácie týkajúce sa výplaty úroku, stanovenej v článku 4 ods. 1 tejto dohody. Zmluvné strany však môžu obmedziť minimálny rozsah informácií ohľadom výplaty úroku, ktorý má oznamovať vypláčajúci zástupca, na celkovú čiastku úroku alebo príjmu a na celkovú čiastku výnosov z odpredaja, amortizácie alebo náhrady.

a Slovenská republika dodrží odsek 2 tohto článku.

- 2) Do šiestich mesiacov od skončenia ich zdaňovacieho obdobia príslušný orgán Slovenskej republiky automaticky oznámi príslušnému orgánu Jersey informáciu uvedenú v odseku 1 písm. a) až d) tohto článku, týkajúcu sa všetkých výplat úroku vykonaných počas tohto obdobia.

Článok 3 Výnimky z postupu pri zadržiavaní dane

- 1) Jersey vyberajúci zadržanú daň v súlade s článkom 1 tejto dohody zabezpečí na to, aby vlastníci požitkov mohli požadovať, aby sa nezrážala žiadna daň, jeden z nasledovných postupov alebo obidva naraz:
 - a) postup, ktorý dovoľuje vlastníkovi požitkov, v zmysle článku 5 tejto dohody, vyhnúť sa zadržanej dani uvedenej v článku 1 tejto dohody tak, že vyslovene poverí svojho vyplácajúceho zástupcu, aby oznámil výplaty úroku príslušnému orgánu zmluvnej strany, v ktorej má vyplácajúci zástupca sídlo. Takéto poverenie zahŕňa všetky výplaty úroku vykonané vlastníkovi požitkov vyplácajúcim zástupcom;
 - b) postup, ktorý zabezpečuje, že zadržaná daň sa nevyberá, pokiaľ vlastník požitkov predloží svojmu vyplácajúceму zástupcovi osvedčenie vyhotovené v jeho mene príslušným orgánom zmluvnej strany bydliska na daňové účely v súlade s odsekom 2 tohto článku.
- 2) Na žiadosť vlastníka požitkov príslušný orgán zmluvnej strany štátu bydliska na daňové účely vydá osvedčenie, ktoré uvádza:
 - i) meno, adresu a daňové alebo iné identifikačné číslo alebo, ak toto chýba, dátum a miesto narodenia vlastníka požitkov;
 - ii) meno a adresu vyplácajúceho zástupcu;
 - iii) číslo účtu vlastníka požitkov alebo, pokiaľ toto chýba, identifikáciu cenného papiera.

Takéto osvedčenie je platné po dobu nepresahujúcu tri roky. Vydáva sa každému vlastníkovi požitkov, ktorý oň požiada, do dvoch mesiacov po podaní žiadosti.

- 3) Pokiaľ sa uplatňuje odsek 1 písm. a) tohto článku, príslušný orgán Jersey, v ktorom má vyplácajúci zástupca sídlo, oznámi príslušnému orgánu Slovenskej republiky, bydliska vlastníka požitkov informácie uvedené v článku 2 ods. 1 tejto dohody . Oznamovanie týchto informácií je automatické a uskutočňuje sa najmenej raz ročne do šiestich mesiacov od skončenia zdaňovacieho obdobia ustanoveného právnymi predpismi zmluvnej strany a za všetky výplaty úroku vykonané počas tohto roka.

Článok 4 Základ pre stanovenie zadržanej dane

- 1) Vyplácajúci zástupca so sídlom v Jersey vyberá zadržanú daň v súlade s článkom 1 tejto dohody takýmito spôsobmi:
- a) v prípade výplaty úroku v zmysle článku 8 ods. 1 písm. a) tejto dohody: z čiastky vyplateného alebo na účet pripísaného úroku;
 - b) v prípade výplaty úroku v zmysle článku 8 ods. 1 písm. b) alebo d) tejto dohody: z čiastky úroku alebo príjmu uvedených v písmene b) alebo d) tohto pododseku alebo výberom s rovnakým účinkom, ktorý znáša prijímateľ, z plnej čiastky výnosov z odpredaja, splatenia alebo náhrady;
 - c) v prípade výplaty úroku v zmysle článku 8 ods. 1 písm. c) tejto dohody: z čiastky úroku uvedeného v tomto pododseku;
 - d) v prípade výplaty úroku v zmysle článku 8 ods. 4 tejto dohody: z čiastky úroku pripísaného jednotlivým členom subjektu uvedeného v článku 7 ods. 2 tejto dohody, ktorí spĺňajú podmienky vymenované v článku 5 ods. 1 tejto dohody;
 - e) pokiaľ Jersey vykonáva možnosť na základe článku 8 ods. 5 tejto dohody: z čiastky anualizovaného úroku.
- 2) Na účely písmen a) a b) odseku 1 tohto článku sa zadržaná daň odpočíta pomerne k obdobiu držby pohľadávky vlastníkom požitkov. Ak vyplácajúci zástupca nedokáže určiť obdobie držby na základe informácií, ktoré má k dispozícii, vyplácajúci zástupca pristupuje k vlastníkovi požitkov, akoby pohľadávku držal počas celej jej existencie, pokiaľ tento neposkytne dôkaz o dni nadobudnutia.

- 3) Uloženie zadržanej dane Jersey nebráni druhej zmluvnej strane bydliska vlastníka požítokov, aby zdaňovala príjem v súlade s jeho vnútroštátnym právom.
- 4) Počas prechodného obdobia môže Jersey zabezpečiť, že hospodársky subjekt vyplácajúci alebo zabezpečujúci úrok subjektu, uvedenému v článku 7 ods. 2 tejto dohody, v druhej zmluvnej strane sa považuje za vyplácajúceho zástupcu namiesto daného subjektu a vyberá zadržanú daň z uvedeného úroku, pokiaľ daný subjekt formálne nesúhlasil s tým, aby sa jeho meno, adresa a celková čiastka jemu vyplateného alebo zabezpečeného úroku oznámila v súlade s posledným odsekom článku 7 ods. 2 tejto dohody.

Článok 5 Definícia vlastníka požítokov

- 1) Na účely tejto dohody „vlastník požítokov“ označuje každú fyzickú osobu, ktorá prijíma výplatu úroku alebo každú fyzickú osobu, v prospech ktorej je výplata úroku zabezpečená, pokiaľ neposkytne dôkaz, že nebola prijatá alebo zabezpečená v jej vlastný prospech. Fyzická osoba sa nepovažuje za vlastníka požítokov, ak:
 - a) koná ako vyplácajúci zástupca v zmysle článku 7 ods. 1 tejto dohody;
 - b) koná v mene právnickej osoby, subjektu, ktorý je zdaňovaný zo svojich ziskov na základe všeobecných úprav pre zdaňovanie podnikania, UCITS schválenej v súlade so smernicou 85/611/EHS, ekvivalentného podniku pre kolektívne investovanie zriadeného v Jersey alebo subjektu uvedenému v článku 7 ods. 2 tejto dohody, pričom v poslednom spomenutom prípade oznamuje meno a adresu tohto subjektu hospodárskemu subjektu, ktorý vykonáva výplatu úroku, a uvedený hospodársky subjekt oznamuje takéto informácie príslušnému orgánu svojej zmluvnej strane bydliska/sídla;;
 - c) koná v mene iného jednotlivca, ktorý je vlastníkom požítokov, a oznamuje vyplácajúcemu zástupcovi totožnosť uvedeného vlastníka požítokov.

- 2) Pokiaľ vyplácajúci zástupca má informácie, ktoré naznačujú, že fyzická osoba, ktorá prijíma výplatu úroku alebo pre ktorú je výplata úroku zabezpečená, nemusí byť vlastníkom požitkov a pokiaľ sa na uvedeného jednotlivca neuplatňuje odsek 1 písm. a) a ani odsek 1 písm. b), podnikne všetky primerané kroky na stanovenie totožnosti vlastníka požitkov. Ak vyplácajúci zástupca nie je schopný identifikovať vlastníka požitkov, k predmetnej fyzickej osobe pristupuje ako ku vlastníkovi požitkov.

Článok 6 Totožnosť a bydlisko vlastníkov požitkov

- 1) Každá zmluvná strana v rámci svojho územia prijíma a zabezpečuje uplatňovanie postupov potrebných na to, aby sa vyplácajúceму zástupcovi umožnilo identifikovať vlastníkov požitkov a ich bydlisko na účely tejto dohody. Takéto postupy dodržiavajú minimálne štandardy stanovené v odsekoch 2 a 3.
- 2) Vyplácajúci zástupca stanovuje totožnosť vlastníka požitkov na základe minimálnych štandardov, ktoré sa menia v závislosti od toho, kedy boli nadviazané vzťahy medzi vyplácajúcim zástupcom a prijímateľom úroku, nasledovne:
 - a) v prípade zmluvných vzťahov, ktoré boli nadviazané pred 1. januárom 2004, vyplácajúci zástupca stanovuje totožnosť vlastníka požitkov, pozostávajúcu z jeho mena a adresy, s použitím informácií, ktoré má k dispozícii, najmä podľa predpisov platných v krajine svojho sídla a, v prípade Slovenskej republiky, podľa ustanovení smernice Rady 91/308/EHS z 10. júna 1991 o zabraňovaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí alebo, v prípade Jersey, podľa ekvivalentných právnych predpisov;
 - b) v prípade nadviazania zmluvných vzťahov alebo transakcií, ktoré boli vykonávané pri absencii zmluvných vzťahov počínajúc 1. januárom 2004, vyplácajúci zástupca stanovuje totožnosť vlastníka požitkov, pozostávajúcu z mena, adresy a, pokiaľ je k dispozícii, tiež daňového identifikačného čísla prideleného členským štátom bydliska na daňové účely. Tieto údaje sa stanovujú na základe cestovného pasu alebo úradného preukazu totožnosti predloženého vlastníkom požitkov. Ak sa v tomto cestovnom pase alebo v úradnom preukaze totožnosti neobjavuje adresa, táto sa stanoví na základe akéhokoľvek iného písomného dokladu totožnosti predloženého vlastníkom požitkov. Ak sa v cestovnom pase, úradnom preukaze totožnosti alebo v akomkoľvek inom písomnom doklade totožnosti, vrátane prípadne osvedčenia

o bydlisku na daňové účely, predloženom vlastníkom požitkov, neuvádza daňové identifikačné číslo, totožnosť sa doplní odkazom na dátum a miesto narodenia vlastníka požitkov, ktoré sú stanovené na základe jeho cestovného pasu alebo úradného preukazu totožnosti.

- 3) Vyplácajúci zástupca stanovuje bydlisko vlastníka požitkov na základe minimálnych štandardov, ktoré sa menia v závislosti od toho, kedy boli nadviazané vzťahy medzi vyplácajúcim zástupcom a prijímateľom úroku. Na základe týchto podmienok sa miesto bydliska nachádza v krajine, kde má vlastník požitkov svoju trvalú adresu:
- a) v prípade zmluvných vzťahov, ktoré boli nadviazané pred 1. januárom 2004, vyplácajúci zástupca stanovuje bydlisko vlastníka požitkov s použitím informácií, ktoré má k dispozícii, najmä podľa predpisov platných v krajine svojho sídla a, v prípade Slovenskej republiky, podľa smernice 91/308/EHS alebo, v prípade Jersey, podľa ekvivalentných právnych predpisov;
 - b) v prípade nadviazania zmluvných vzťahov alebo transakcií, ktoré boli vykonávané pri absencii zmluvných vzťahov počínajúc 1. januárom 2004, vyplácajúci zástupca stanovuje bydlisko vlastníka požitkov na základe adresy uvedenej v cestovnom pase, v úradnom preukaze totožnosti alebo, ak je to potrebné, na základe akéhokoľvek písomného dokladu totožnosti predloženého vlastníkom požitkov a v súlade s týmto postupom: v prípade fyzických osôb predkladajúcich cestovný pas alebo úradný preukaz totožnosti vydaný členským štátom, ktorí vyhlasujú, že majú bydlisko v tretej krajine, sa bydlisko stanovuje prostredníctvom osvedčenia o bydlisku na daňové účely vydaného príslušným orgánom tretej krajiny, o ktorej jednotlivец vyhlasuje, že v nej má bydlisko. V prípade nepredloženia takéhoto osvedčenia sa za krajinu bydliska považuje členský štát, ktorý vydal cestovný pas alebo iný úradný doklad potvrdzujúci totožnosť.“

Článok 7 Definícia vyplácajúceho zástupcu

- 1) Na účely tejto dohody „vyplácajúci zástupca“ označuje akýkoľvek hospodársky subjekt, ktorý vypláca alebo zabezpečuje úrok v okamžitý prospech vlastníka požitkov, bez ohľadu na to, či je subjekt dlžníkom pohľadávky, ktorá prináša úrok, alebo subjektom povereným dlžníkom alebo vlastníkom požitkov vyplácaním úroku alebo zabezpečením vyplácania úroku.
- 2) Akýkoľvek subjekt so sídlom v zmluvnej strane, ktorému sa vypláca úrok alebo pre ktorého sa úrok zabezpečuje v prospech vlastníka požitkov, sa pri takejto výplate alebo zabezpečovaní takejto výplaty tiež považuje za vyplácajúceho zástupcu. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak má hospodársky subjekt na základe úradného dokladu predloženého uvedeným subjektom dôvod veriť, že:
 - a) je to právnická osoba, s výnimkou právnických osôb uvedených v odseku 5 tohoto článku; alebo
 - b) jej zisky sú zdaňované na základe všeobecných úprav pre zdaňovanie podnikania; alebo
 - c) je to UCITS uznávaná v súlade so smernicou Rady 85/611/EHS alebo ekvivalentný podnik pre kolektívne investovanie zriadený v Jersey.

Hospodársky subjekt, vyplácajúci úrok alebo zabezpečujúci úrok takémuto subjektu so sídlom v inej zmluvnej strane, ktorý sa na základe tohoto odseku považuje za vyplácajúceho zástupcu, oznámi meno a adresu subjektu a celkovú čiastku úroku zaplateného alebo zabezpečeného tomuto subjektu príslušnému orgánu zmluvnej strany, v ktorej má sídlo, ktorý tieto informácie posunie príslušnému orgánu zmluvnej strany, v ktorej má subjekt sídlo.

- 3) Subjekt uvedený v odseku 2 tohoto článku však má možnosť, aby sa ku nemu pristupovalo na účely tejto dohody ako k UCITS alebo ekvivalentnému podniku, ako je to uvedené v písmene c) odseku 2. Vykonávanie tejto možnosti si vyžaduje vydanie osvedčenia zmluvnou stranou, v ktorej má subjekt sídlo, a jeho predloženie uvedeným subjektom hospodárskemu subjektu. Zmluvné strany stanovujú podrobné pravidlá pre túto možnosť v prípade subjektov usadených na ich území.

- 4) Pokiaľ hospodársky subjekt a subjekt uvedený v odseku 2 tohoto článku majú sídlo v tej istej zmluvnej strane, zmluvná strana prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby daný subjekt konajúci ako vyplácajúci zástupca dodržiaval ustanovenia tejto dohody.
- 5) Právnické osoby vyňaté z pôsobnosti písmena a) odseku 2 tohto článku, sú
 - a) vo Fínsku: avoin yhtio (Ay) a kommandiittiyhtio (Ky)/oppet bolag a kommanditbolag;
 - b) vo Švédsku: handelsbolag (HB) a kommanditbolag (KB).

Článok 8 Definícia výplaty úroku

- (1) Na účely tejto smernice „výplata úroku“ označuje:
 - a) úrok vyplatený alebo pripísaný na účet, ktorý sa týka pohľadávok každého druhu, bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú zabezpečené hypotékou a bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú v nich obsiahnuté práva na účasť na ziskoch dlžníka, a najmä, príjem z vládnych cenných papierov a príjem z dlhopisov alebo obligácií, vrátane prémie a ziskov spojených s takýmito cennými papiermi; penále za oneskorenú výplatu sa nepovažuje za výplatu úroku;
 - b) úrok, ktorý sa nahromadil alebo sa kapitalizoval pri odpredaji, náhrade alebo splatení pohľadávok uvedených v písm. a);
 - c) príjem pochádzajúci z výplat úroku buď priamo alebo prostredníctvom subjektu uvedeného v článku 7 ods. 2 tejto dohody, ktoré sú rozdeľované:
 - i) UCITS schválenou v súlade so smernicou Rady ES 85/611/EHS; alebo
 - ii) ekvivalentným podnikom pre kolektívne investovanie zriadeným v Jersey;
 - iii) subjektami, ktoré majú nárok na základe článku 7 ods. 3 tejto dohody;

- iv) podnikmi pre kolektívne investovanie zriadenými mimo územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva podľa jej článku 299, a mimo územia Jersey.
- d) príjem realizovaný pri odpredaji, náhrade alebo splatení akcií alebo podielov v nasledovných podnikoch a subjektoch, ak priamo alebo nepriamo prostredníctvom iných podnikov na kolektívne investovanie alebo iných subjektov uvedených nižšie, investujú viac ako 40% svojich aktív do pohľadávok uvedených v písm. a):
- i) UCITS schválenou v súlade so smernicou 85/611/EHS; alebo
 - ii) ekvivalentnom podniku pre kolektívne investovanie zriadenom v Jersey;
 - iii) subjektoch, ktoré majú nárok na základe článku 7 ods. 3 tejto dohody;
 - iv) podnikoch pre kolektívne investovanie zriadených mimo územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva podľa jej článku 299, a mimo územia Jersey.

Zmluvné strany však majú možnosť zahrnúť príjem uvedený v ods. 1 písm. d) tohto článku do vymedzenia úroku iba v tom rozsahu, pokiaľ takýto príjem zodpovedá ziskom priamo alebo nepriamo pochádzajúcim z výplat úroku v zmysle ods. 1 písm. a) a b) tohto článku.

- 2) Pokiaľ ide o odsek 1 písm. c) a d) tohto článku, keď vyplácajúci zástupca nemá žiadne informácie ohľadom podielu príjmu, ktorý pochádza z výplat úroku, za výplatu úroku sa považuje celková čiastka príjmu.
- 3) Pokiaľ ide o odsek 1 písm. d) tohto článku, keď vyplácajúci zástupca nemá žiadne informácie ohľadom percentuálneho podielu aktív investovaných do pohľadávok, akcií alebo podielov vymedzených v danom odseku, uvedený percentuálny podiel sa považuje za vyšší ako 40%. Ak nemôže určiť čiastku príjmu realizovaného vlastníkom požitkov, za príjem sa považuje výnos z odpredaja, náhrady alebo splatenia akcií alebo podielov.

- 4) Pokiaľ je úrok uvedený v odseku 1 tohto článku vyplatený alebo pripísaný na účet subjektu uvedeného v článku 7 ods. 2 tejto dohody, a takýto subjekt nemá nárok na základe článku 7 ods. 3, považuje sa za výplatu úroku takýmto subjektom.
- 5) Pokiaľ ide o odsek 1 písm. b) a d) tohto článku, zmluvná strana má možnosť vyžadovať od vyplácajúcich zástupcov na svojom území, aby anualizovali úrok počas obdobia, ktoré nemôže presiahnuť obdobie jedného roka a pristupovali k takému anualizovanému úroku ako k výplate úroku dokonca aj vtedy, ak v tomto období nedošlo k odpredaju, splateniu alebo náhrade.
- 6) Odlišne od odseku 1 písm. c) a d) tohto článku má zmluvná strana právo vylúčiť z definície výplaty úroku akýkoľvek príjem uvedený v tých ustanoveniach od podnikov alebo subjektov zriadených na jej území, pokiaľ investícia do pohľadávok takýchto subjektov uvedených v odseku 1 písm. a) tohto článku nepresiahla 15% ich aktív. Podobne, odlišne od odseku 4 tohto článku, má zmluvná strana možnosť vylúčiť z definície výplaty úroku v odseku 1 tohto článku úrok vyplatený alebo pripísaný na účet subjektu uvedeného v článku 7 ods. 2 tejto dohody, ktorý nemal nárok na základe článku 7 ods. 3 tejto dohody a je zriadený na jej území, pokiaľ investícia takéhoto subjektu do pohľadávok uvedených v ods. 1 písm. a) tohto článku nepresiahla 15% jeho aktív.

Vykonávanie takejto možnosti jednou zmluvnou stranou je záväzné pre druhú zmluvnú stranu.

- 7) Percentuálny podiel uvedený v ods. 1 písm. d) tohto článku a ods. 3 tohto článku je od 1. januára 2011 25%.
- 8) Percentuálne podiely uvedené v odseku 1 písm. d) tohto článku a v odseku 6 tohto článku sa určujú v závislosti od investičnej politiky stanovenej v pravidlách fondu alebo v registračných dokumentoch príslušných podnikov alebo subjektov a, v prípade, že chýbajú, s ohľadom na aktuálne zloženie aktív príslušných podnikov alebo subjektov.

Článok 9 Delenie príjmu zo zadržanej dane

- 1) Jersey si ponechá 25% zadržanej dane odpočítanej v zmysle tejto dohody a prevedie zvyšných 75% príjmu inej zmluvnej strane.
- 2) Jersey vyberajúci zadržanú daň v súlade s článkom 4 ods. 4 tejto dohody si ponechá 25% z príjmu a 75% príjmu prevedie Slovenskej republike v pomere k prevodom vykonávaným podľa odseku 1 tohoto článku.
- 3) Takéto prevody sa uskutočňujú každý rok formou jednej splátky najneskôr do šiestich mesiacov od skončenia zdaňovacieho obdobia ustanoveného právnymi predpismi Jersey.
- 4) Jersey vyberajúci zadržanú daň prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie náležitého fungovania systému delenia príjmov.

Článok 10 Zamedzenie dvojitého zdanenia

- 1) Zmluvná strana, v ktorej má vlastník požitkov bydlisko na daňové účely zabezpečiť zamedzenie dvojitého zdanenia, ktoré by mohlo byť dôsledkom uloženia zadržanej dane Jersey, na ktorú táto dohoda odkazuje v súlade s týmito ustanoveniami -
 - i) ak úrok prijatý vlastníkom požitkov podliehal zadržanej dani na Jersey, druhá zmluvná strana poskytne zápočet dane rovný čiastke dane zadržanej v súlade s jej vnútroštátnym právom. Ak táto čiastka presahuje čiastku dane dlžnej v súlade s jej vnútroštátnym právom, zmluvná strana bydliska na daňové účely vráti prevyšujúcu čiastku zadržanej dane vlastníkov požitkov;
 - ii) ak okrem zadržanej dane uvedenej v článku 4 tejto dohody úrok prijatý vlastníkom požitkov podliehal akémukoľvek inému typu zrážkovej dane/zadržanej dane a zmluvná strana bydliska na daňové účely poskytuje na takúto zrážkovú daň/zadržanú daň daňový zápočet v súlade s jej vnútroštátnym právom alebo dohovormi o dvojitém zdanení, takáto iná zrážková daň/zadržaná daň sa započíta pred uplatnením postupu stanoveného v písmene i) tohoto článku.

- 2) Zmluvná strana, ktorá je krajinou bydliska na daňové účely vlastníka požitkov, môže nahradiť mechanizmus zápočtu dane uvedený v odseku 1 náhradou zadržanej dane uvedenej v článku 1 tejto dohody.

Článok 11 Prechodné ustanovenia pre obchodovateľné dlžobné cenné papiere

- 1) Počas prechodného obdobia uvedeného v článku 14 tejto dohody, ale najneskôr do 31. decembra 2010, domáce a medzinárodné dlhopisy a ostatné obchodovateľné dlžné cenné papiere, ktoré boli po prvýkrát vydané pred 1. marcom 2001, alebo v prípade ktorých pôvodné emisné prospekty boli schválené príslušnými orgánmi v zmysle smernice Rady 80/390/EHS alebo zodpovednými orgánmi v tretích krajinách pred uvedeným dňom, sa nepovažujú za pohľadávky v zmysle článku 8 ods. 1 písm. a) tejto dohody za predpokladu, že sa počínajúc 1. marcom 2002 nevydajú žiadne ďalšie emisie takýchto dlžobných cenných papierov. Pokiaľ by však prechodné obdobie pokračovalo po 31. decembri 2010, ustanovenia tohto článku sa budú naďalej uplatňovať iba so zreteľom na takéto obchodovateľné dlžné cenné papiere:

- ktoré obsahujú klauzuly o pripočítaní úroku zaplateného v inej krajine („gross-up“) alebo predčasnej náhrade a;
- ak vyplácajúci zástupca sídli v zmluvnej strane, ktorá uplatňuje zadržanú daň, pričom uvedený vyplácajúci zástupca vypláca úrok alebo zabezpečuje výplatu úroku v bezprostredný prospech vlastníka požitkov, ktorý sídli v inej zmluvnej strane.

Ak sa počínajúc 1. marcom 2002 uskutoční ďalšia emisia vyššie uvedeného obchodovateľného dlžného cenného papiera vydaného vládou alebo súvisiacim subjektom, ktorý koná ako správny orgán, alebo ktorého úloha je uznávaná medzinárodnou zmluvou, ako je vymedzené v prílohe k tejto dohode, celá emisia takéhoto cenného papiera, pozostávajúca z pôvodnej emisie a akejkolvek ďalšej emisie, sa považuje za pohľadávku v zmysle článku 8 ods. 1 písm. a) tejto dohody.

Ak sa počínajúc 1. marcom 2002 uskutoční ďalšia emisia vyššie uvedeného obchodovateľného dlžného cenného papiera vydaného akýmkoľvek iným emitentom, na ktorého sa nevzťahuje druhý pododsek, takáto ďalšia emisia sa považuje za pohľadávku v zmysle článku 8 ods. 1 písm. a) tejto dohody.

- 2) Nič v tomto článku nebráni zmluvným stranám, aby zdaňovali príjem z obchodovateľných dlžných cenných papierov uvedených v odseku 1 v súlade so svojimi vnútroštátnymi právami.

Článok 12 Postup pri vzájomnej dohode

Ak medzi zmluvnými stranami vzniknú ťažkosti alebo pochybnosti ohľadne vykonávania alebo výkladu tejto dohody, zmluvné strany prejavia maximálne úsilie vyriešiť záležitosť vzájomnou dohodou.

Článok 13 Dôvernosť

- 1) Všetky informácie poskytnuté a prijaté príslušným orgánom zmluvnej strany sú dôverné.
- 2) Informácie poskytnuté príslušnému orgánu zmluvnej strany nesmú byť použité bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany na žiadne iné účely než na účely priameho zdaňovania .
- 3) Poskytnuté informácie môžu byť sprístupnené len osobám alebo orgánom, ktoré sa zaoberajú priamym zdaňovaním, a použité týmito osobami alebo orgánmi len na takéto účely alebo na účely dozoru, vrátane rozhodnutia o prípadnom odvolaní. Na tieto účely môžu byť informácie sprístupnené na verejných súdnych konaniach alebo iných súdnych konaniach.
- 4) Pokiaľ sa príslušný orgán zmluvnej strany domnieva, že informácie, ktoré dostal od príslušného úradu inej zmluvnej strany, sú pravdepodobne užitočné pre príslušný orgán iného členského štátu, môže tieto informácie odovzdať tomuto príslušnému orgánu so súhlasom príslušného úradu, ktorý informácie poskytol.

Článok 14 Prechodné obdobie

Na konci prechodného obdobia, ako je definované v článku 10 ods. 2 smernice, Jersey prestane uplatňovať zadržanú daň a delenie príjmov ustanovené v tejto dohode a uplatňuje, so zreteľom na druhú zmluvnú stranu, ustanovenia týkajúce sa automatickej výmeny informácií rovnakým spôsobom, ako je ustanovené v kapitole II smernice. Ak sa počas prechodného obdobia Jersey rozhodne uplatňovať ustanovenia týkajúce sa automatickej výmeny informácií rovnakým

spôsobom, ako je ustanovené v kapitole II smernice, nebude naďalej uplatňovať zrážkovú daň/zadržanú daň a delenie príjmov ustanovené v článku 9 tejto dohody.

Článok 15 Nadobudnutie platnosti

V zmysle ustanovení článku 17 tejto dohody, táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2005.

Článok 16 Ukončenie

- 1) Táto dohoda zostáva v platnosti, pokiaľ ju neukončí jedna zo zmluvných strán.
- 2) Každá zo zmluvných strán môže ukončiť túto dohodu tak, že to písomne oznámi druhej zmluvnej strane, pričom uvedie okolnosti, ktoré ju viedli k tomuto oznámeniu. V tomto prípade táto dohoda stráca platnosť 12 mesiacov po podaní oznámenia.

Článok 17 Uplatňovanie a pozastavenie uplatňovania

- 1) Uplatňovanie tejto dohody je podmienené prijatím a vykonávaním všetkými členskými štátmi Európskej únie, Spojenými štátmi americkými, Švajčiarskom, Andorrou, Lichtenštajnskom, Monakom a San Marínom a všetkými príslušnými závislými a pridruženými územiaми členských štátov Európskeho spoločenstva, v tomto poradí, opatrení, ktoré sú v súlade alebo sú rovnocenné s tými, ktoré sú obsiahnuté v smernici alebo v tejto dohode, a zabezpečením rovnakých dátumov vykonávania.
- 2) Zmluvné strany najneskôr šesť mesiacov pred dátumom uvedeným v článku 15 tejto dohody jednomyselne rozhodnú, či podmienka stanovená v ods. 1 bude splnená so zreteľom na dátumy nadobudnutia účinnosti príslušných opatrení v členských štátoch, vymenovaných tretích krajinách a príslušných závislých alebo pridružených územiach.
- 3) V zmysle postupu pri vzájomnej dohode stanoveného v článku 12 tejto dohody, uplatňovanie tejto dohody alebo jej častí môže byť pozastavené každou zo zmluvných strán s okamžitým účinkom, prostredníctvom oznámenia odovzdaného inej zmluvnej strane, v ktorom sú uvedené okolnosti vedúce k takémuto oznámeniu, a to v prípade, že sa prestane, dočasne alebo trvalo, uplatňovať smernica v súlade s právom Európskeho spoločenstva, alebo v prípade, že

členský štát pozastaví uplatňovanie jeho vykonávacích právnych predpisov. Vykonávanie dohody sa obnoví akonáhle prestanú platiť okolnosti vedúce k jeho pozastaveniu.

- 4) V zmysle postupu pri vzájomnej dohode, ustanoveného v článku 12 tejto dohody, každá zo zmluvných strán môže pozastaviť uplatňovanie tejto dohody prostredníctvom oznámenia odovzdaného inej zmluvnej strane, v ktorom sú uvedené okolnosti vedúce k takémuto oznámeniu, a to v prípade, že jedna z tretích krajín alebo jedno z území uvedených v ods. 1 prestane následne uplatňovať opatrenia uvedené v tomto odseku. Pozastavenie uplatňovania sa vykoná najskôr dva mesiace po oznámení. Uplatňovanie dohody sa obnoví akonáhle príslušná tretia krajina alebo územie obnoví opatrenia.

Vypracované v slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Zoznam súvisiacich subjektov uvedených v článku 11

Na účely článku 11 tejto dohody sa za „súvisiaci subjekt, ktorý koná ako orgán verejnej správy alebo ktorého úloha je uznávaná medzinárodnou zmluvou“ považujú tieto subjekty:

SUBJEKTY V RÁMCI EURÓPSKEJ ÚNIE:

Belgicko

- Vlaams Gewest (flámsky región)
- Région wallonne (valónsky región)
- Région bruxelloise/Brussels Gewest (Bruselský región)
- Communauté française (francúzske spoločenstvo)
- Vlaamse Gemeenschap (flámske spoločenstvo)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (nemecky hovoriace spoločenstvo)

Španielsko

- Xunta de Galicia (vláda autonómneho spoločenstva Galície)
- Junta de Andalucía (vláda autonómneho spoločenstva Andalúzie)
- Junta de Extremadura (vláda autonómneho spoločenstva Extremadury)
- Junta de Castilla- La Mancha (vláda autonómneho spoločenstva Castilla- La Mancha)
- Junta de Castilla- León (vláda autonómneho spoločenstva Castilla- León)
- Gobierno Foral de Navarra (vláda autonómneho spoločenstva Navarska)
- Govern de les Illes Balears (vláda autonómneho spoločenstva Baleárskych ostrovov)
- Generalitat de Catalunya (vláda autonómneho spoločenstva Katalánska)
- Generalitat de Valencia (vláda autonómneho spoločenstva Valencie)
- Diputación General de Aragón (vláda autonómneho spoločenstva Aragonu)
- Gobierno de las Islas Canarias (vláda autonómneho spoločenstva Kanárskych ostrovov)
- Gobierno de Murcia (vláda autonómneho spoločenstva Murcie)
- Gobierno de Madrid (vláda autonómneho spoločenstva Madridu)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (vláda autonómneho spoločenstva Baskicka)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (regionálna rada Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (regionálna rada Biskajska)
- Diputación Foral de Alava (regionálna rada Alavy)

- Ayuntamiento de Madrid (mesto Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (mesto Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (ostrovná rada Gran Canarie)
- Cabildo Insular de Tenerife (ostrovná rada Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (úradný úverový ústav)
- Instituto Catalán de Finanzas (finančný ústav Katalánska)
- Instituto Valenciano de Finanzas (finančný ústav Valencie)

Grécko

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (národný telekomunikačný úrad)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (národná železničná spoločnosť)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (štátna elektrárnská spoločnosť)

Francúzsko

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (fond na úhradu dlhu sociálneho zabezpečenia);
- L'Agence française de développement (AFD) (francúzska rozvojová agentúra);
- Réseau Ferré de France (RFF) (francúzska železničná sieť);
- Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (národný diaľničný fond);
- Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (zväz verejných nemocníc parížskej oblasti);
- Charbonnages de France (CDF) (ústredie francúzskych štátnych spoločností na ťažbu čierneho uhlia);
- Entreprise minière et chimique (EMC) (štátna ťažobná a chemická spoločnosť).

Taliansko

- Regioni
- Provincie
- Obce
- Cassa Depositi e Prestiti (fond vkladov a pôžičiek)

Lotyšsko

- Pašvaldības (miestne samosprávy)

Poľsko

- gminy (mestá a obce)

- powiaty (okresy)
- województwa (kraje)
- związki gmin (združenia miest a obcí)
- związki powiatów (združenia okresov)
- związki województw (združenia krajov)
- miasto stołeczne Warszawa (hlavné mesto Varšava)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentúra pre poľnohospodárske majetky)

Portugalsko

- Região Autónoma da Madeira (autonómna oblasť Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (autonómna oblasť Azory)
- Mestá a obce

Slovensko

- mestá a obce
- Železnice Slovenskej republiky
- Štátny fond cestného hospodárstva
- Slovenské elektrárne
- Vodohospodárska výstavba

MEDZINÁRODNÉ SUBJEKTY:

- Európska banka pre obnovu a rozvoj
- Európska investičná banka
- Ázijská rozvojová banka
- Africká rozvojová banka
- Svetová banka/MBOR/MMF
- Medzinárodné finančné združenie
- Medziamerická rozvojová banka
- Rozvojová banka Rady Európy
- Euratom
- Európske spoločenstvo
- Andské rozvojové združenie
- Eurofima

- Európske spoločenstvo uhlia a ocele
- Nordická investičná banka
- Karibská rozvojová banka

Ustanovenia článku 11 sa nedotýkajú žiadnych medzinárodných záväzkov, ktoré mohli zmluvné strany prijať vo vzťahu k uvedeným medzinárodným subjektom.

SUBJEKTY V TRETÍCH KRAJINÁCH:

Tie subjekty, ktoré spĺňajú tieto kritériá:

1. Subjekt sa podľa vnútroštátnych kritérií jasne považuje za verejný subjekt.
2. Takýto verejný subjekt je netrhovým výrobcom, ktorý spravuje a financuje skupinu činností, hlavne poskytovaním netrhových tovarov a služieb určených v prospech spoločenstva, ktoré sú účinne kontrolované štátnou správou.
3. Takýto verejný subjekt vydáva cenné papiere pravidelne a vo veľkom rozsahu.
4. Dotknutý štát je schopný zaručiť, že takýto verejný subjekt nevykoná predčasnú náhradu v prípade klauzúl o pripočítaní úroku zaplateného v inej krajine (“gross-up”).

PODMIENKY PRE ZMENU TEJTO PRÍLOHY:

Zoznam súvisiacich subjektov v tejto prílohe môže byť zmenený vzájomnou dohodou.
